



# Trait d'Union 57

Nouvelles de l'Office

Office International du Coin de Terre et des Jardins Familiaux  
association sans but lucratif | Avril 2016

## Contenu :

### Editorial

Faut-il procéder à une auto-évaluation ?	3
--	---

### Rapport d'activité

Rapport d'activité 2015 (1ère partie)	5
---------------------------------------	---

### Diplômes

L'association des jardins familiaux « Licht-Luft » à Kaiserlautern (Allemagne) a reçu le diplôme pour des projets sociaux	8
---	---

L'association des Jardins familiaux « Im Albgrün », Karlsruhe (Allemagne) a reçu le diplôme pour un jardinage écologique	9
--	---

L'association des jardins familiaux « Wühlmäuse 2000 » à Hambourg (Allemagne) a reçu le diplôme pour des projets innovants	10
--	----

### Sujet d'actualité

Services offerts par la fédération anglaise des jardiniers associés à ses membres	11
---	----

La fonction alimentaire des jardins associatifs urbains (1ère partie)	14
---	----

### L'engagement social des jardiniers associés

Finlande : Coopération entre l'ensemble de jardins familiaux Vallila et une association de promotion du jardinage parmi les enfants et les jeunes	17
---	----

### Informations des fédérations

Japon : L'association des jardiniers associés au Japon, une organisation de conseils tant pour l'établissement et l'administration des ensembles de jardins familiaux que pour la façon de cultiver les jardins familiaux	19
---	----

Nouvelles des fédérations	23
---------------------------	----

Adresses	25
----------	----

Impressum	26
-----------	----

# Faut-il procéder à une auto-évaluation ?

Preben Jacobsen



La coopération politique et économique européenne est, pour bien des raisons, sous pression ; d'aucuns diraient même qu'elle se délite.

Heureusement, cela n'est pas le cas de la coopération européenne au sein de l'Office international des jardins familiaux.

Néanmoins, nous avons assisté, récemment, au retrait de l'organisation de certains membres de la « famille européenne des jardins familiaux », et d'autres pourraient envisager de leur emboîter le pas. Parallèlement, nous sommes nombreux à avoir l'impression d'un manque d'enthousiasme des fédérations membres notamment pour les deux initiatives que sont le site internet commun et l'échange de connaissances et d'expériences en général avec l'Office.

De plus, et malgré les efforts consentis par l'Office pour promouvoir la coopération européenne, la majorité des exploitants de jardins familiaux de nos fédérations n'a toujours pas conscience de l'existence de l'Office International ou de ce qu'il représente. Et ceux qui le connaissent, estiment trop souvent qu'il s'agit de quelque chose sans signification ou intérêt pour eux.

Cette situation devrait être sérieusement examinée – premièrement pour en identifier les causes et deuxièmement pour voir comment cette tendance négative peut être inversée.

## Raisons possibles de la baisse d'intérêt pour le travail de l'Office

Il est évident que les membres de l'Office devraient aborder ces questions ensemble et dans le détail, mais il me semble que nous pouvons déjà maintenant identifier un certain nombre de raisons à l'origine de cette tendance négative.

- Presque toutes les initiatives et décisions « naissent » au sein du Comité Exécutif, l'Assemblée Générale n'étant généralement reléguée qu'à la fonction d'estampille. Savoir ce qui est la cause de cette situation et ce qui en est la conséquence pourrait être le sujet d'une discussion. Néanmoins, ce que l'on peut d'ores et déjà retenir c'est que l'Assemblée Générale ne joue pas le rôle que lui confèrent les statuts, à savoir celui de représentant commun de toutes les fédérations membres. En conséquence, les fédérations qui ne sont pas représentées au sein du Comité Exécutif n'ont pas à cœur de s'impliquer pleinement dans les activités de l'Office.
- L'Office International regroupe approximativement 20.000 associations de jardins familiaux et 2.000.000 familles de jardiniers. Or seules quelques rares activités de l'Office sont dirigées vers les associations de jardins familiaux individuelles. Ainsi la promotion de l'Office repose dans ce contexte principalement sur quelques brochures concernant des conseils en matière de jardinage et la remise annuelle de quelques prix à des associations de jardins familiaux

pour un jardinage écologique ou faisant des efforts particuliers dans le domaine social avec des activités visant les enfants, les personnes âgées ou handicapées, des immigrants etc et, selon l'avis de certains, selon des critères trop étroits. La conséquence de ce manque de visibilité de l'Office International est que, pour la plupart des jardiniers, l'Office est quelque chose qu'ils ne connaissent pas ou qui les laisse indifférents.

À cela s'ajoute la tendance globale de la société à se doter de règles plus globales et complexes pour régir les jardins familiaux, avec l'augmentation de la pression sur les ressources administratives des fédérations membres que cela entraîne. Il en découle que les fédérations consacrent peut-être moins de temps et moins d'efforts à la coopération internationale dans le cadre des activités prioritaires.

Comment pouvons-nous inverser cette tendance négative? Il n'y a certainement pas de réponse unique ou simple à cette question. Une multitude de facteurs influencent le fonctionnement de l'Office. Inverser la tendance négative requerrait donc que l'on s'intéresse aussi bien aux fondements juridiques formels de l'Office, des buts fixés qu'aux habitudes de travail et de communication qui se sont développées au fil des ans.

### Le rôle du Président et du Comité Exécutif

Les statuts de l'Office International – en particulier les règles régissant la nomination du Président et la composition du Comité Exécutif – devraient être analysées et, si nécessaire, amendées.

Les statuts prévoient une présidence tournante tous les 3 ans. En pratique, le Président exerce un rôle essentiellement formel et cérémonial. La question d'une présidence qui

change plus fréquemment et d'une fonction de Président associée à des responsabilités plus nombreuses et plus importantes pourrait être examinée. Il pourrait également être envisagé de remplacer le principe d'une présidence tournante par un système d'élection où le Président serait nommé pour 2 ans par ex. par un vote à la majorité simple.

Traditionnellement, les activités de l'Office sont conçues pour impliquer toutes les fédérations membres. Rien ne nous empêche toutefois d'utiliser l'Office simplement comme un cadre de coopération entre fédérations membres partageant les mêmes intérêts pour des thèmes spécifiques qui n'intéressent peut-être pas toutes les fédérations. Si nécessaire, les statuts pourraient être amendés pour promouvoir, voir encourager, ce type de coopération.

### Un cadre pour débattre d'une possible réforme

En 2017, l'Office célébrera ses 90 ans, et nous prévoyons de convier nos collègues à un séminaire à Copenhague au cours de l'été 2017. L'accent devra être placé sur les manières d'améliorer l'implication des fédérations membres et des membres individuels dans le travail et le développement futur de l'Office International.

Si l'intérêt d'organiser un tel séminaire est partagé, il pourrait également être envisagé d'inviter les fédérations ayant récemment quitté l'Office afin d'entendre et de connaître leur opinion au sujet des thèmes en débat – et peut-être les persuader de revenir au sein d'un Office International renouvelé et réformé.

# Rapport d'activité 2015

## Tre partie

Le comité exécutif se réjouit de vous soumettre le rapport d'activité pour l'année 2015.

### 1) Activités internes

Depuis la dernière réunion statutaire, le comité exécutif s'est réuni les 1er juin, 27 août, 27 et 28 novembre 2015, et se réunira encore le 4 mars 2016.

#### a) Efficacité des activités de l'Office et présentation vers l'intérieur et l'extérieur

Non seulement le sujet du congrès 2014 « Regards sur les jardins familiaux », mais également la réalité quotidienne ont amené le comité exécutif à traiter le sujet de l'efficacité de l'Office encore d'une façon plus déterminée que par le passé.

Une mission importante consistait et continuera de consister au cours des prochains mois à connaître et transposer en pratique les avis des fédérations comment améliorer le fonctionnement de l'Office et notamment la coopération de toutes les fédérations, et comment elles peuvent prendre « possession » de l'Office.

En plus, les travaux se sont concentrés sur deux nouvelles brochures à éditer « Enfants et Nature » ainsi que « présentation des projets innovants rassemblés ». On peut estimer que ces deux brochures paraîtront dans les différentes langues au cours de l'année 2016. La brochure d'information de l'Office doit également être rééditée.

Pour 2016, l'Office a encore une fois élaboré un calendrier. Comme l'Office célébrera en 2016 son 90ième anniversaire, ce calendrier contient un court aperçu sur l'évolution de notre mouvement international.

Une grande attention a été portée

sur le site Internet de l'Office qui a pu être actualisé régulièrement. Le but en était de présenter avec des actualisations régulières les activités des jardiniers à travers toute l'Europe. Cette actualisation devrait encore être optimisée par des informations plus régulières provenant des fédérations afin d'être un enrichissement pour tous et de donner une image positive et active de notre mouvement vers l'extérieur.

Le Forum de discussion sur Internet ne fonctionne toujours pas. Il existe, néanmoins, la volonté de changer cette situation. Il serait souhaitable que le forum Internet devienne également un moyen de discussion pour nos conseillers nationaux en matière de jardinage.

Le Trait d'Union a pu paraître en collaboration avec la firme MAYERHOFER en Autriche avec deux nouvelles éditions bien réussies au cours de 2015. La mise du Trait d'Union sur Internet ainsi qu'une large distribution de notre publication paraissant deux fois par an est importante afin de sensibiliser les jardiniers associés à la dimension européenne de notre mouvement. Les articles paraissant au Trait d'Union peuvent également être utilisés dans les revues nationales. Des articles concernant des ensembles de jardins familiaux dans les différents pays seront mis à la disposition des fédérations qui en font la demande en vue de leur publication dans les revues nationales.

Après 2014, l'Office International a également participé à la semaine sans pesticides en 2015. Ceci a été fait tant par un appel à nos membres que par l'introduction de notre session d'étude dans le cadre de cette campagne.

L'Office a en plus commandé des cartes de plantes, qui ont été élaborées pour la campagne luxembourgeoise, avec le logo de l'Office et des informations spécifiques.

L'assemblée générale a décidé que l'Office deviendra à partir de 2016 membre à Luxembourg de cette campagne. Une telle participation est utile pour nos membres et souligne en même temps vis-à-vis de la société notre engagement pour un jardinage respectueux de l'environnement. Les autorités luxembourgeoises ont accepté cette demande au mois de novembre.

Le comité exécutif a décidé de célébrer le 90ième anniversaire de l'Office à l'occasion du congrès international à Vienne. Il est envisagé de publier une brochure pour commémorer cet événement.

#### b) Représentation de l'Office à l'occasion de célébration nationale

L'Office était de nouveau représenté cette année à l'occasion de différents événements nationaux, par exemple à l'occasion de la Journée européenne du jardin en Allemagne par W. WOHATSCHKE et lors des congrès au Danemark, au Luxembourg et en Suisse par M. WEIRICH.

#### c) Diplômes

Cette année il y a eu onze demandes des fédérations pour recevoir des diplômes concernant un jardinage écologique, des activités sociales respectivement des projets innovants.

Ces diplômes ont été remis à l'occasion de la Journée Européenne du Jardin, célébrée à Luxembourg, par le ministre de l'agriculture F. ETGEN et le vice-président de l'Office H. BONNAVAUD. Comme ces diplômes



doivent avoir une résonnance interne et externe, un résumé de ces projets a été publié sur Internet et les projets seront également présentés en détail dans le Trait d'Union.

**Ont été récompensées pour leur engagement en matière de jardinage respectueux de la nature :**

L'association „Merl-Belair“ (L)

L'association „Am Waldessaum II“ Rostock (D)

L'association „ATV Zonneweelde“ La Haye (NL)

L'association „Vlijpark“ Dordrecht (NL)

L'association „Sint Amandsberg“ Gent (B)

**Ont été récompensées pour des projets innovants :**

L'association „Südhang“ Zwickau (D)

L'association „Wühlmäuse 2000“ Hambourg (D)

**Ont été récompensées pour des activités sociales :**

L'association „Licht-Luft“

Kaiserslautern (D)

L'association „Ulmenweg“ Merseburg (D)

**A été récompensée pour un jardinage respectueux de la nature et pour des projets innovants :**

L'association de jardins familiaux „Jardins et Vergers“ de Marsannay-la-Côte (F)

Le diplôme pour un jardinage écologique a été remis à l'association « Im Albgrün » (D) déjà à l'occasion de la Journée du Jardin en Allemagne.

### **d) Journée Européenne du jardin**

La Journée Européenne du Jardin a été célébrée à la suite de la session d'étude internationale organisée cette année à Luxembourg.

Lors de cette journée les délégués ont visité le jardin éducatif impressionnant à Tétange ainsi que l'ensemble de jardins familiaux « Cité Alfred Thignes » à Luxembourg-Merl, qui est le premier

ensemble de jardins familiaux sans pesticides à Luxembourg.

Une plaque commémorative a été apposée aux deux endroits visités et un arbre a été planté dans l'ensemble de jardins familiaux Luxembourg-Merl.

### **e) Soutien de fédérations/ associations**

Au cours de l'assemblée des délégués en Suisse, M. WEIRICH a promis de l'aide aux jardiniers associés de Saint-Galles dans leurs efforts pour éviter une clôture de leur ensemble et un transfert de ce terrain à l'université de Saint-Galles. Ceci évidemment seulement si la fédération suisse le souhaite. Les jardiniers associés genevois ont demandé et reçu les données de personnes/fédérations de contact afin de les aider dans leurs efforts d'intégrer les « community gardens » dans leur mouvement.

Depuis l'an 2000 l'Office et les fédérations nationales ont soutenu les jardiniers associés polonais dans leurs efforts de sauvegarder le mouvement des jardins familiaux dans leur pays. En 2014 nous avons été informés qu'apparemment les jardiniers polonais ont gagné leur bataille pour sauvegarder les jardins et la fédération. Il est d'autant plus étonnant et incompréhensible que la fédération ait informé l'Office au mois de mai de sa démission avec effet immédiat.

Le président E. KONDRACKI a omis de participer à l'assemblée générale du mois de mars et d'informer l'Office sur d'éventuels problèmes existants. Si des problèmes avaient réellement existé dans la coopération entre l'Office et la fédération, on aurait certainement essayé de trouver une solution. De même, si la fédération avait démissionné conformément aux statuts à la fin de l'année, on aurait également pu essayer de trouver une solution qui aurait été dans l'intérêt des deux partenaires.

Les arguments avancés sont extrêmement étonnants, parce que d'un côté ils ne correspondent pas à la réalité et que d'autre part des solutions auraient certainement pu être trouvées pour d'autres problèmes. Il est toujours problématique si des fédérations omettent d'informer objectivement sur leurs problèmes internes et si on n'est ainsi pas en mesure de trouver à temps des solutions.

Malheureusement, quelques semaines plus tard suivait la démission de la fédération slovaque. Il faut souligner que la fédération slovaque n'a presque jamais participé aux réunions et aux activités de l'Office. Il s'agissait d'une qualité de membre passive jusqu'à fin 2014, ce qui est certainement à regretter. Ici également la fédération a omis d'informer l'Office de ses problèmes ou de ses souhaits. A la fin de 2014 on a pu néanmoins constater une coopération balbutiante, ce qui fait que la démission à ce moment précis est étonnante.

L'Office, ensemble avec les fédérations allemande et autrichienne, a réagi à cette situation et essayé d'organiser une discussion avec les trois fédérations de Pologne, de Slovaquie et de Tchéquie en continuation des discussions qui ont eu lieu fin de l'année passée entre la fédération allemande et ces trois fédérations. Cette réunion proposée aurait offert peut-être la possibilité de connaître mieux les raisons/motivations de la situation actuelle.

Néanmoins, en dépit du fait que la fédération polonaise a informé l'Office qu'elle désirait une coopération externe tant avec l'Office qu'avec les fédérations, elle a informé qu'elle ne pouvait pas participer à l'heure actuelle à une telle réunion parce qu'E. KONDRACKI était forcé de rester en Pologne pour cause d'obligations professionnelles importantes et qu'une telle réunion devrait être organisée par la fédération polonaise.

La fédération tchèque s'est excusée parce que son président ne pouvait pas y participer pour des raisons familiales et qu'il n'a pas trouvé de remplaçant au sein de son comité exécutif. La fédération slovaque n'a pas réagi à la lettre.

Il faut souligner finalement qu'encore au mois de novembre 2014, lors de la réunion en Tchéquie, la fédération polonaise a fortement appuyé l'adhésion de la fédération tchèque à l'Office.

Cette situation est certainement très regrettable et constitue un coup très dur. Nous devons à l'avenir voir quelles étaient les raisons réelles et comment on peut organiser la coopération souhaitée malgré tout par toutes les parties.

## f) COST et recherches scientifiques

L'Office a participé aux deux réunions de COST.

A Nicosie ont participé A. HOBBELINK, F. FLOHR, H. BONNAVAUD, W. HEIDEMANN et M. WEIRICH. H. BONNAVAUD a présenté le mouvement des jardins familiaux en France et J. POURIAS a expliqué le phénomène des « community gardens » autour de Paris. On devait constater au cours de ces discussions qu'il existe des « community gardens » très bien administrés d'un côté et des jardins familiaux mal entretenus d'un autre côté. Au milieu il y a pourtant un espace grandissant d'interconnexions où les jardins familiaux et les « community gardens » poursuivent les mêmes buts et réalisent des projets similaires.

Dans beaucoup de grandes villes les « community gardens » semblent être préférés par les autorités locales aux jardins familiaux parce qu'ils correspondent aux désirs des gens de jardinier, qu'ils se trouvent sur des petits terrains provisoires, contrairement aux jardins familiaux qui veulent avoir de grands terrains protégés ju-

ridiquement. Dans différents endroits les « community gardens » incluent davantage la population dans leurs activités que les jardiniers associés. C'est une problématique qu'il ne faut pas prendre à la légère et l'Office en discutera encore à l'avenir.

La deuxième réunion de COST a eu lieu à Birmingham à laquelle ont participé A. HOBBELINK, H. BONNAVAUD et M. WEIRICH. En sus des conférences intéressantes et des visites instructives, les délégués ont avant tout travaillé à l'édition de « Factsheets » qui devront exposer de façon claire et précise différentes problématiques aux jardiniers, aux aménageurs et aux autorités.

Le livre présentant les analyses de COST est presque terminé. L'Office, par le biais de sa secrétaire générale, a écrit la préface à ce livre. La brochure d'information de l'Office a été utilisée pour écrire l'aperçu historique.

Il est néanmoins dommage que les représentants de l'Office n'aient pas eu la possibilité de voir les données rassemblées personnellement par les scientifiques ni prendre position sur ces exemples limités.

Malgré tout la participation à COST est à considérer comme extrêmement positive.

Les scientifiques qui ne connaissaient que peu de notre mouvement ou n'en avaient que des clichés ont pu recevoir des informations sur notre mouvement, ses projets et ses contributions réelles à la société et la nature. Non seulement les informations données par les représentants de l'Office, mais aussi la visite d'ensembles de jardins familiaux ont contribué à ce changement de mentalité.

Pendant la réunion de COST M. WEIRICH a été contactée par un chercheur de l'université de Brighton (GB) afin d'écrire une lettre de soutien pour un nouveau projet de recherche « Va-

luing Nature » (Valoriser la nature). Malheureusement le projet a été reporté suite à des problèmes de santé d'un des chercheurs principaux.

Le fait que l'Office a été contacté à ce sujet est très positif parce que de telles initiatives contribuent à accroître l'importance de notre mouvement et à augmenter sa renommée

Nous devons être conscients que nous devons participer davantage à de telles études. Nos affirmations concernant la valeur des jardins familiaux doivent être corroborées scientifiquement afin de nous donner plus de poids auprès des administrations, des concepteurs, de la population etc.

## 2) Session d'étude internationale

La session d'étude internationale a eu lieu cette année du 27 au 30 août à Luxembourg. Le sujet en était: « Les conseils de jardinage concernant un développement durable et une utilisation respectueuse des ressources ». La conférence de W. HEIDEMANN décrivant la situation actuelle des conseils de jardinage en Allemagne était le point de départ pour les discussions comment les conseils de jardinage devront être organisés à l'avenir. La conférence de F. KRAUS de Luxembourg a exposé les sujets à traiter à l'avenir et a souligné les défis prochains. Il a donné des stimulations comment organiser nos conseils de jardinage.

Les bonnes discussions dans les groupes de travail sont le point de départ des discussions prochaines à l'occasion du congrès international à Vienne.

La session d'étude a été valorisée par la présence lors de la séance d'ouverture du ministre de l'agriculture F. ETGEN.

Un grand merci encore une fois à la fédération luxembourgeoise pour l'organisation de cette session d'étude et pour son hospitalité.

A suivre

# L'association des jardins familiaux « Licht-Luft » à Kaiserslautern (Allemagne) a reçu le diplôme pour des projets sociaux



Avec des programmes pour les enfants pendant les vacances, une salle de classe verte et un partenariat avec une crèche, l'association investit beaucoup d'efforts pour sensibiliser déjà les plus petits pour le travail à faire sur une

L'ensemble de jardins familiaux « Licht-Luft » à Kaiserslautern présente une histoire exceptionnellement longue. Cette association fonctionne déjà depuis 115 ans. Elle est par ailleurs l'association la plus ancienne à Kaiserslautern. Elle est toujours active et regroupe encore aujourd'hui une communauté très dynamique. Il ne faut pas oublier de mentionner le restaurant bien établi jouxtant l'ensemble de jardins. Il porte le même nom que l'association et a fait la renommée de l'association bien au-delà de ses limites. Il attire aussi de nombreux non-jardiniers dans l'ensemble de jardins familiaux. Encadré dans une zone de loisirs proche au bord sud-est de la ville, on jardine ici en pleine nature.

A Kaiserslautern on a l'habitude de vivre ensemble avec d'autres nations à cause de la base militaire américaine. On trouve néanmoins très rarement des associations avec une si grande variété de nationalités que dans cette association. On trouve

actuellement 22 nationalités dans l'association. Presqu'un quart des jardiniers a un passé de migration. Le nombre est significativement plus élevé que la moyenne à Kaiserslautern. Mais on s'entend très bien. L'échange de plantes, de semences, de fruits et d'ustensiles de jardin unit les gens tout simplement au-delà de toutes les barrières culturelles et linguistiques. On ne reste pas longtemps un étranger dans cette association. Au plus tard les fêtes pour faire connaissance rapprochent les personnes et contribuent à ce que dans le jardin mainte amitié peut se nouer et grandir. Evidemment il y a parfois aussi quelques difficultés, comme partout où il y a beaucoup de gens qui se rencontrent. Mais le bilan est que ce mini état multiculturel est considéré absolument comme un enrichissement.

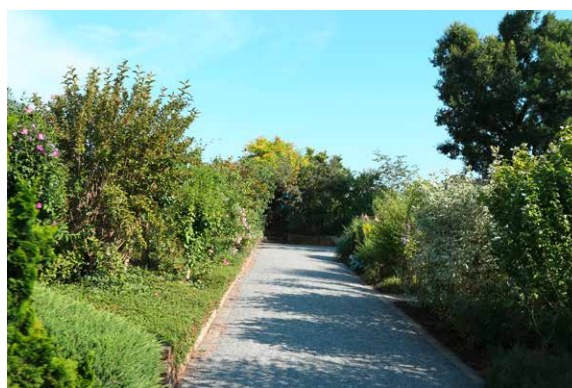
On constate également que des contacts se nouent très facilement entre les différentes générations dans l'association « Licht-Luft ».

parcelle de jardin. Comme les enfants adorent généralement jardiner, on donne les parcelles devenant vacantes de préférence à des familles avec des enfants. Les jardiniers ne sont pas seuls à profiter des récoltes très abondantes dans les jardins à cause du climat tempéré de Kaiserslautern. Comme, lors des récoltes il y a de toute façon plus de fruits et de légumes que le jardinier peut manger, on a créé un emplacement de collecte. Ici les jardiniers peuvent remettre leurs fruits qu'ils ont en trop et ces fruits sont alors distribués par le biais de la banque alimentaire aux nécessiteux. Evidemment, à côté de l'engagement social, la protection de la nature et de l'environnement est également à l'ordre du jour dans l'association « Licht-Luft »,

On ne remarque pas l'âge avancé de cette association, pourtant très âgée. Certainement beaucoup d'autres années intéressantes au jardin vont suivre.



# L'association des Jardins familiaux « Im Albgrün », Karlsruhe (Allemagne) a reçu le diplôme pour un jardinage écologique



les limites de l'ensemble. Situé dans le quartier résidentiel de la ville ouest, l'ensemble est utilisé avec joie par les riverains pour leurs loisirs. Les jardiniers entretiennent des relations particulièrement bonnes

Les jardiniers d'Allemagne du Nord peuvent devenir vraiment envieux lorsqu'ils arrivent à Karlsruhe: Le climat doux dans le sud-ouest de l'Allemagne permet non seulement de cultiver du vin, mais également de nombreux autres fruits comme les kiwis, les pêches ou les figues, qui ne réussissent qu'avec beaucoup de chance dans le climat plus rude, poussent ici en abondance. Ainsi, vu de l'Allemagne du Nord, on trouve également une végétation exotique dans l'ensemble de jardins familiaux « Im Albgrün ». Des raisins et des kiwis entourent les abris sur les parcelles qui ont été volontairement maintenues à une taille réduite de 16m<sup>2</sup>. On aime bavarder avec les voisins, mais on ne le fait pas par-dessus une palissade de jardin. On recherche ici en vain des haies et des palissades qui sont encore considérées par beaucoup de personnes aujourd'hui comme le symbole de l'étroitesse d'esprit des jardiniers associés. Au contraire, un ensemble de jardins familiaux étendu et idyllique s'offre à la vue du visiteur.

Il n'y a pas de parcelles vides causant des problèmes, car Karlsruhe est une ville en pleine expansion avec une économie en plein essor. Le rêve du plein emploi est ici une réalité effective. Ceci signifie néanmoins aussi que toute petite parcelle de terre est ardemment convoitée. L'industrie, le commerce, les sociétés immobilières, les organisations de protection de la nature et d'autres groupes d'intérêts, bataillent pour obtenir les terrains très rares. Il est d'autant plus important dans une telle situation que l'association « Im Albgrün » ait de bons contacts avec tous les partis politiques représentés au conseil communal. Et elle l'a fait avec succès: Les autorités de planification prennent expressément en considération des lieux pour créer de nouveaux ensembles de jardins familiaux dans la ville en extension. On sait ici réellement apprécier la valeur de ces oasis vertes.

Mais les jardiniers de l'association « Im Albgrün » entreprennent des activités dont le rayonnement dépasse

avec les habitants de la maison voisine pour personnes âgées. Ces personnes apprécient cette oasis verte. Mais les jardiniers n'ont pas seulement de bons contacts avec les personnes âgées. Ils s'investissent également beaucoup dans des activités destinées aux jeunes.

Le climat à Karlsruhe facilite le jardinage à beaucoup de points de vue, mais tout ne réussit pas forcément dès le début. Dans l'association « Im Albgrün » un jardinier nouveau sans expérience n'a pas besoin de se faire des soucis. Les conseils en jardinage dans l'association sont particulièrement bien développés de sorte qu'il y a toujours une personne de contact compétente disponible qui peut donner des aides et des conseils lorsqu'une question de jardinage se pose. Ainsi dans l'association « Im Albgrün » on jardine ensemble d'une façon relaxe et non pas côte à côte, ce qui prouve d'une façon claire que le jardinage rend tout simplement heureux.

# L'association des jardins familiaux « Wühlmäuse 2000 » à Hambourg (Allemagne) a reçu le diplôme pour des projets innovants



Hambourg est une ville en pleine croissance. L'objectif poursuivi par le sénat est de créer le « Hambourg moderne ». Bien-être et qualité de vie pour chacun, chance pour chacun de constituer soi-même sa vie. C'est un concept qui devrait en fait prévoir nécessairement la sauvegarde d'ensembles de jardins familiaux, car les espaces verts apportent de façon prouvée plus de qualité de vie et un meilleur climat en ville. Malheureusement il faut constater le contraire : De façon répétée, des ensembles de jardins familiaux sont considérés comme des terrains potentiels d'urbanisation. Les jardiniers doivent plus d'une fois s'inquiéter si leur ensemble de jardins familiaux peut continuer à exister.

L'association « Wühlmäuse 2000 » a pour l'instant la chance de ne pas devoir se faire des soucis : L'ensemble de jardins familiaux situé dans le quartier « Bergedorf » se trouve dans le quartier résidentiel « Neu-Allermöhle Ost » qui a été créé il y a seulement deux décennies. La



concurrence pour pouvoir disposer des terrains urbains précieux n'est ici de loin pas aussi forte qu'au centre ville. Les gens vivant aux alentours sont de façon répétée inclus dans les travaux de l'association : Des personnes non-membres peuvent aussi louer la maison de l'association pour organiser des réunions, et si lors de sa visite à l'occasion de la fête d'été, quelqu'un est saisi de l'envie de jardiner, il peut s'inscrire immédiatement sur la liste d'attente. Lors d'une promenade à travers l'ensemble on reçoit un aperçu des jardins colorés et très diversifiés. Les visiteurs ne sont pas seulement autorisés à regarder, mais ils peuvent également essayer et déguster : les visiteurs peuvent en effet se servir volontiers des fruits des arbres qui ont été plantés spécialement à cet effet dans les zones communes ouvertes au public.

Lors de la compétition fédérale les jardiniers associés de l'ensemble « Wühlmäuse 2000 » se sont surtout fait valoir par leur engagement écologique. Le point essentiel est l'utilisa-

tion exemplaire de l'eau. On trouve autour de l'ensemble de jardins familiaux des fossés d'évacuation des eaux qui présentent un réservoir unique pour des plantes sauvages et des animaux. Des marches aménagées dans les fossés rendent possible de s'y approvisionner directement en eau pour arroser. La personne qui, au contraire, a besoin

d'eau potable peut se servir à une pompe commune pourvue d'une soupape de pression – une façon unique à Hambourg de s'approvisionner en eau dans un ensemble de jardins familiaux.

Dans le quartier « Bergedorf » les jardiniers s'occupent également bien des abeilles si utiles : une prairie aménagée tout spécialement pour les abeilles leur offre beaucoup de nourriture. Des informations sur les panneaux d'affichage informent en plus les jardiniers quelles plantes sont tout particulièrement avantageuses pour les abeilles. Autour de l'ensemble les insectes peuvent également se sentir à l'aise. Par une culture extensive entre autres avec des haies de mûres, on trouve ici beaucoup de plantes sauvages qui offrent de la nourriture tout au long de l'année. Et finalement il faut souligner que les campagnols pas vraiment aimés par les jardiniers sont ici à l'honneur : en accord avec le nom de l'association deux exemplaires ont été choisis officiellement comme mascottes de l'association.



# Services offerts par la fédération anglaise des jardiniers associés à ses membres



## La voix du mouvement des jardins familiaux

Devenez membre de la fédération nationale

Cette affiliation engendre un grand nombre de bénéfices rangeant des réductions de prix sur des produits horticoles jusqu'aux conseils juridiques et aux conseils de jardinage. Pour devenir membre visitez le site web [www.nsalg.org.uk](http://www.nsalg.org.uk) ou appelez le 0044 1536 266 576.

*La National Allotment Society (Fédération nationale des jardins familiaux) est l'organe représentatif du mouvement des jardins familiaux en Grande-Bretagne. En tant qu'organisation regroupant des membres, il nous incombe de représenter leurs vues au niveau national et de sensibiliser pour les bienfaits sociaux, culturels et patrimoniaux du mouvement des jardins familiaux. Nous*

*travaillons avec le gouvernement aux niveaux national et local, avec les médias, les organisations non-gouvernementales, les fonds environnementaux et les propriétaires pour recevoir, promouvoir et préserver les jardins familiaux, afin que les générations futures puissent également en profiter.*

## Que faisons-nous ?

**Réseau régional :** Nous avons un réseau de représentants et de conseillers régionaux, qui peuvent aider et soutenir nos associations, les autorités et les jardiniers individuels.

**Conseils juridiques :** Nous défendons les droits des jardiniers associés et nous les conseillons par exemple en matière de contrats de fermage, de litiges concernant les terrains, d'augmentations du prix du fermage et en cas de malentendus.

**Fermeture de jardins familiaux :** Les autorités locales qui envisagent de vendre des terrains sur lesquels ont été aménagés des jardins familiaux, sont obligées de prendre l'avis de la fédération nationale. Ceci nous donne la possibilité de contrôler que les jardins familiaux créés conformément à la loi ne sont pas fermés d'une façon incorrecte et que les autorités locales se conforment à leur obligation de pourvoir des terrains de jardins familiaux.

**Aide fournie aux autorités :** Nous facilitons l'organisation au niveau régional de forums rassemblant les fonctionnaires chargés des jardins familiaux. Nous leur donnons ainsi la possibilité de nouer des contacts et de partager des exemples de bonne pratique. Au niveau national nous sommes au service du mouvement des jardins familiaux en encourageant les autorités à pourvoir suffisamment de jardins familiaux. Nous contrôlons aussi que les jardins familiaux créés conformément à la loi ne sont pas vendus ou utilisés pour d'autres projets sans nous consulter.





**Semaine nationale des jardins familiaux :** Chaque année, ensemble avec un important message passant sur les ondes qui souligne la nécessité de protéger nos précieux ensembles de jardins familiaux restants, nous encourageons les jardiniers à ouvrir les portes de leurs ensembles de jardins familiaux pendant la deuxième semaine du mois d'août et à célébrer la nature durable du mouvement des jardins familiaux avec les communautés locales.

#### Le bénéfice d'être affilié à la fédération

**Il y a une grande variété de catégories de membres :** des personnes privées, des associations et sociétés, des membres à vie, des autorités locales, des propriétaires de terrains et des écoles. Allez consulter notre site web attractif et informatif ainsi que notre revue pour des détails concernant l'affiliation, les catégories, les offres de réduction de prix, les conseils de plus en plus nombreux, les ressources téléchargeables et les mises à jours régulières [www.nsalg.org.uk](http://www.nsalg.org.uk)

**Réseaux régionaux :** La plupart des régions ont un comité régional qui se

réunit régulièrement afin d'aider et de soutenir les membres de la région. Si vous devenez membre de la fédération, vous devenez automatiquement membre de ce regroupement. Là vous pouvez également coopérer avec d'autres personnes pour promouvoir le jardinage amateur à l'occasion d'expositions et d'événements.

**Revue trimestrielle :** La revue des jardiniers amateurs et de loisir est gratuite et paraît tous les trimestres. Elle est pleine de conseils en matière de jardinage, d'informations horticoles et d'informations venant de toutes nos régions. Les articles de nos membres et les lettres sont les bienvenus aux fins de publication.

**Conseils juridiques et instructions :** Peu importe si vous avez besoin d'aide pour un contrat de fermage, un litige concernant un terrain ou simplement des idées pour créer et administrer une association, nous pouvons vous aider. Nous avons notre juriste et une équipe de représentants régionaux et de conseillers. Ils sont tous à votre disposition ainsi qu'à votre association.

*« Le service rendu par le conseiller juridique de la fédération était inestimable en nous offrant un conseil professionnel et en nous aidant. Ceci nous a permis de prendre le contrôle de sept des huit ensembles de jardins familiaux à Blackpool et ainsi d'avancer vers une fédération autogérée ».*

*Andy Percival, fédération de Blackpool des jardins familiaux*

**Assurance :** Vous pouvez obtenir une assurance couvrant vos ensembles de jardins familiaux par le biais de la « Shield Total Insurance » offrant à nos membres une réduction de 15% pour toutes les polices souscrites. Peu importe si votre association a besoin d'une assurance responsabilité civile, d'une assurance pour votre magasin ou d'une assurance-vo





pour l'argent disparu. « Shield » peut vous aider. Les membres peuvent également bénéficier à des taux préférentiels de tous les avantages des autres polices offertes par « Shield » incluant par exemple des polices pour caravanes ou maisons, voitures ou tentes de camping.

Tel: 0044 15 36266 576

Site Internet: [www.nsalg.org.uk](http://www.nsalg.org.uk)

**Achat de semences:** « Kings Seeds » est une des plus grandes compagnies commerciales de semences en Grande-Bretagne et chaque paquet vendu est accompagné d'une garantie de rétractation. Les semences coûtent en moyenne 40% moins chers que si vous les achetez dans des magasins en ville, et les associations reçoivent une réduction supplémentaire totalisant 22,5% en cas de commande groupée. En plus, il y a un bon de 5£ pour chaque première commande. « Kings » fournit également des pommes de terre, des variétés d'oignons, des arbustes de baies et tous les autres articles dont vous avez besoin au jardin à des prix réduits.

**Conseiller en matière de jardinage:** La fédération nationale offre à ses membres une aide et des conseils individuels pour toutes les questions de jardinage. Ces conseils sont donnés par notre expert en matière de jardinage ainsi que par des types et des articles en matière de jardinage publiés régulièrement sur notre site Web et dans notre revue.

Website: [www.nsalg.org.uk](http://www.nsalg.org.uk)

### Service de soutien :

**Les représentants régionaux:** ils sont des membres du comité exécutif de la fédération anglaise des jardins familiaux, mais ils assument également des responsabilités supplémentaires vis-à-vis de la région. On peut énumérer les tâches suivantes :

- représenter la fédération au niveau de la région
- donner des conseils et des informations sur une base locale

- apporter leur aide dans le cadre des procédures de la section huit partout où c'est nécessaire
- être un relais entre les organes régionaux et le comité exécutif de la fédération
- promouvoir activement et encourager les gens à devenir membre de la fédération.

**Les conseillers en matière de jardinage:** la fédération nationale est en train de créer une équipe d'experts bénévoles à travers toute la Grande-Bretagne pour aider toutes les personnes administrant ou créant des jardins familiaux. Ce service est gratuit et les conseillers travailleront avec tout un chacun dans la communauté des jardins familiaux. Ainsi n'hésitez pas à contacter votre conseiller régional.

Les représentants régionaux et les conseillers peuvent vous aider dans les domaines suivants :

- Où obtenir des subsides ?
- Comment créer une association ?
- Comment s'autogérer ?
- Créer des accès pour des personnes à mobilité réduite
- Différentes façons de promouvoir vos jardins familiaux
- Travail avec différents groupes de la société
- Comment réagir en cas de problèmes avec la sécurité de l'ensemble des jardins ?
- Comment créer un projet de jardins familiaux ?

### Détails des contacts dans les différentes régions

Nos origines remontent à 1901 en tant que coopérative regroupant des membres, et aujourd'hui nous travaillons comme une société coopérative économique qui, tout en étant la propriété de nos membres, est administrée et financée par eux.

En 2011 son Altesse Royale le Prince de Galles a accepté d'assumer le patronage de la société.

# La fonction alimentaire des jardins associatifs urbains Tre partie

Jeanne Pourias



Depuis une dizaine d'années, les jardins associatifs urbains<sup>(1)</sup> suscitent un engouement croissant dans les villes de pays industrialisés. Si les jardins ont toujours fait les beaux jours des médias, ce ne sont plus seulement des conseils en jardinage ou des photographies des plus beaux jardins ornementaux qu'on retrouve dans la presse depuis le début des années 2000 : ce sont à présent des potagers qui attirent l'attention, instaurés à l'initiative d'habitants ou de municipalités sur des espaces publics ou semi-publics, réinterrogeant la capacité des habitants à investir les espaces délaissés urbains. Jardins familiaux, partagés, communautaires, collectifs, micro-jardins, au sol ou sur les toits... À New York, à Paris ou à Montréal, on ne compte plus le nombre d'articles titrant sur ces po-

tagers urbains, du New York Times au Monde, en passant par toutes les déclinaisons de titres de presse possibles, des magazines de décoration aux journaux spécialisés dans l'économie et la finance.

Sur le terrain, cet engouement se traduit notamment par la diversification des types de jardins.

En Europe, les modèles de jardins traditionnels, descendants des jardins ouvriers, se réforment, sous l'impulsion des fédérations d'associations : les parcelles rétrécissent, les nouveaux jardins sont ouverts aux pieds des immeubles, et non plus seulement en banlieue comme leurs prédécesseurs. De nouveaux modèles apparaissent, expérimentant des modes d'organisation collective, proposant des animations

culturelles et des conseils horticoles à destination d'un public urbain, de moins en moins qualifié en matière de jardinage. Les municipalités sont de plus en plus nombreuses à mettre en place des programmes destinés à encadrer les demandes de parcelles, qui affluent.

L'engouement que suscitent ces jardins pose de nombreuses questions, à la fois en termes de recherche et en termes opérationnels. Ainsi, les jardins potagers associatifs constituent de nouveaux objets dans l'aménagement urbain et la question de leur pérennité se pose pour les municipalités, avec une acuité dans les villes denses où le prix du foncier est très élevé : les jardins doivent-ils être conçus comme un usage temporaire des « dents creuses » de la ville ? Doivent-ils au contraire être pérennisés ? Si oui, au nom de quelles fonctions ?



1) Le programme de recherche français Jassur (Jardins Associatifs Urbains), financé par l'ANR Villes et Bâtiments durables, définit les « jardins associatifs » comme l'ensemble des formes de potagers mises en valeur et gérées de manière collective par une communauté de jardiniers, le plus souvent à des fins d'autoconsommation familiale, à distance du lieu d'habitation de ses membres.



Ce sont précisément les fonctions de ces jardins urbains que j'ai étudiées dans ma thèse, et en premier lieu leur fonction alimentaire, c'est-à-dire l'apport alimentaire quantitatif et qualitatif que les jardins sont susceptibles de fournir aux jardiniers.

La fonction alimentaire des jardins peut être comprise de différentes manières. Aux États-Unis, des chercheurs en nutrition et en santé publique ainsi que des organisations d'éducation à l'alimentation se sont beaucoup intéressés aux bénéfices nutritionnels apportés par les jardins; ces études ont démontré que les personnes impliquées dans une activité de jardinage communautaire consommaient davantage de fruits et légumes que les personnes ne jardinant pas. La première dame Michelle Obama a même fait des jardins communautaires le fer de lance de la lutte contre l'obésité en inaugurant en 2009 un jardin potager à la Maison Blanche.

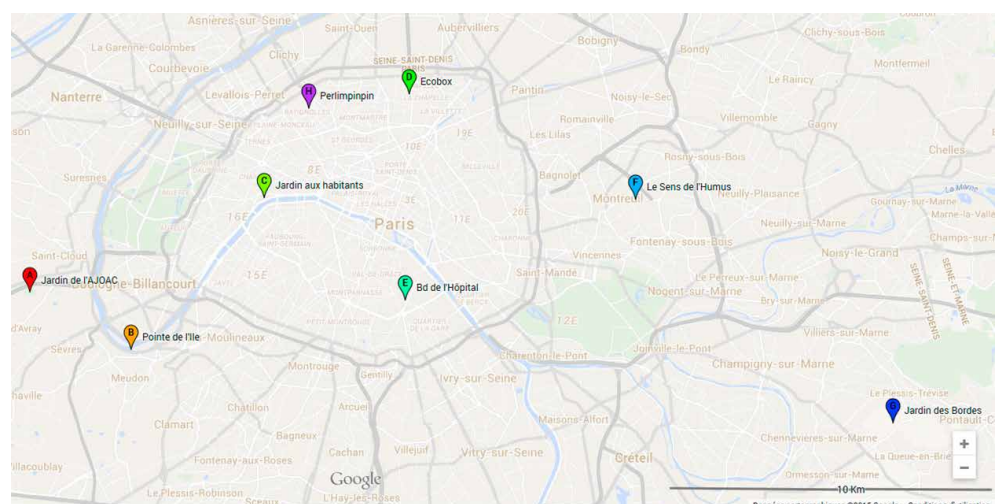
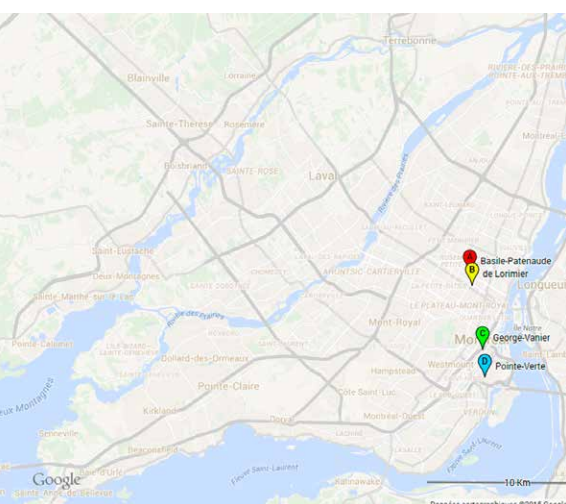
D'un point de vue plus historique, les jardins ont souvent joué un rôle important dans l'approvisionnement alimentaire des citadins au moment des grandes crises économiques ou politiques, comme pendant les deux guerres mondiales en Europe, ou encore en Russie lors de la transition du système soviétique vers l'économie de marché. A l'heure actuelle,

en Europe, l'actualité économique questionne fortement la vocation des jardins urbains. En France, une étude de l'INSEE<sup>(2)</sup> montre que depuis 2007, début de la crise économique européenne, le poids de l'alimentation a cessé de décroître dans le budget des ménages, et il devient de plus en plus difficile pour les ménages les plus modestes de faire face aux dépenses liées à l'alimentation.

Dans ma thèse, c'est surtout à l'échelle individuelle que j'ai choisi d'étudier la fonction alimentaire des jardins. J'ai cherché tout d'abord à comprendre les motivations des jardiniers, et l'importance à leurs yeux de la fonction alimentaire de leur jardin; puis à étudier en détail les productions des jardins: que produit-on dans les jardins associatifs urbains? Avec quel rendement? Quelle est la destination des produits des jardins?

Toutes ces questions ont été étudiées en relation étroite avec les jardiniers: de 2011 à 2013; ce sont 39 jardiniers qui ont été interrogés dans 12 jardins parisiens et montréalais (4 jardins partagés et 4 jardins familiaux en région parisienne; 4 jardins communautaires à Montréal; voir Figure 1). Nous avons reçu un accueil très chaleureux de la part de ces jardiniers, qui a très largement contribué au succès de cette étude!

Figure 1: Carte des jardins étudiés (à gauche : jardins montréalais ; à droite : jardins parisiens)



2) Institut français de la statistique et des études économiques

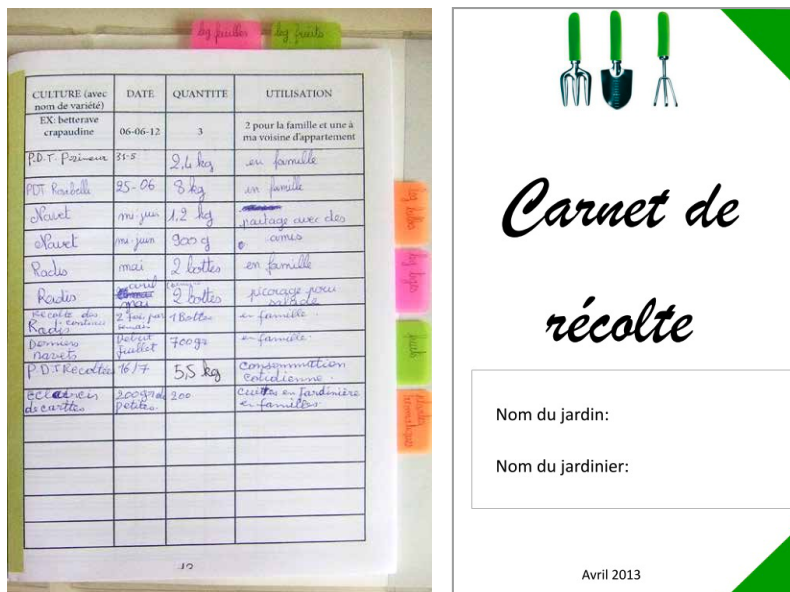


Figure 2: Le carnet de récolte (à gauche : une double page consciencieusement remplie ; à droite : la couverture du carnet)

Parmi les 39 jardiniers rencontrés, 26 personnes ont en plus accepté de peser leurs récoltes pendant une ou deux saisons de culture. Ce travail de longue haleine consistait à remplir tout au long de la saison de culture un carnet de récolte (Figure 2), dans lequel le jardinier indiquait le nom de la culture récoltée, le poids, et de façon facultative l'utilisation des produits des jardins (par exemple, s'ils étaient congelés ou mis en conserve).

Nous avons également suivi les parcelles de ces jardiniers pour observer l'évolution des plantations et des récoltes sur la saison.

Voici ci-dessous un bref résumé des résultats de cette étude.

### Les fonctions des jardins

Les jardiniers que nous avons interrogés ont décrit les nombreuses motivations qui les amenaient à fréquenter leur jardin, démontrant à nouveau si cela était nécessaire la très forte multifonctionnalité des jardins associatifs urbains. Les effets bénéfiques sur la santé psychologique et physique, le contact avec la nature, les rencontres et les amitiés nouées au jardin, l'émancipation de la vie urbaine, les vertus pédagogiques, le jardin comme lieu de loisir... Tout cela a été décrit par les jardiniers interrogés. Bien sûr, d'un jardinier à un autre, suivant la personnalité et les attentes de chacun, les fonctions attribuées au jardin varient ; cependant, nous notons que suivant

le type de jardin, les différentes fonctions des jardins étaient évoquées plus ou moins fréquemment. Ainsi, dans les jardins partagés de Paris, la fonction sociale était la première fonction évoquée par les jardiniers, tandis que dans les jardins familiaux et dans les jardins communautaires montréalais, c'était la fonction alimentaire qui arrivait en premier. En cela, le discours des jardiniers reflète en partie les objectifs attribués aux jardins par les institutions et les réseaux d'associations : les jardins communautaires montréalais et les jardins familiaux ont été historiquement dédiés à la production alimentaire, et même si aujourd'hui, ces jardins sont également appelés à jouer des fonctions récréatives et sociales importantes, l'importance accordée historiquement à leur fonction alimentaire historique se traduit encore dans l'organisation de ces jardins (la taille des parcelles notamment) et dans leurs règlements (on retrouve dans le règlement des jardins communautaires montréalais comme dans le règlement des jardins familiaux français l'obligation de consacrer la plus grande partie de la parcelle à la production potagère). Au contraire, la plupart des jardins partagés de Paris intra-muros sont affiliés au programme Main Verte de la ville de Paris, qui met en avant leur caractère social et leur rôle dans la vie de quartier, reléguant au second plan leur vocation nourricière.

A suivre





## Finlande : Coopération entre l'ensemble de jardins familiaux Vallila et une association de promotion du jardinage parmi les enfants et les jeunes

L'association "Lasten ja nuorten puutarhayhdistys ry" stimule le jardinage parmi les enfants et les jeunes et organise des activités dans un groupe de travail pour des jeunes de 16 à 29 ans qui sont sans emploi. L'objectif est de les soutenir pour faire une nouvelle formation ou pour rentrer dans la vie du travail. On apprend

aux jeunes les règles du jardinage et les principes du développement durable. Par un travail commun au jardin, qui stimule le sens de la communauté et par des travaux, qui donnent l'impression d'être utile à la société on augmente leur respect de soi-même. S'y ajoute encore un soutien personnalisé Ils pour retrouver

une formation ou rentrer dans la vie du travail. Ils reçoivent aussi toutes les aides sociales dont ils ont besoin. De cette façon on évite une marginalisation de ces jeunes.

Cette activité continue depuis son début en 2011.

Pour pouvoir participer à ce groupe de travail les jeunes gens doivent



avoir un intérêt pour participer à des travaux de jardinage. Il ne faut pas avoir une expérience ou des talents préalables pour le jardinage. Tous les travaux sont en effet faits sous la direction d'une personne compétente. Il y a trois personnes compétentes sur place qui guident les travaux ensemble avec des experts venant sur place périodiquement. La durée de travail journalière dans un groupe est de six heures dont cinq heures de travail. Le groupe de travail réalise des travaux qui ont été demandés dans différents cours et jardins autour de la ville.

Annuellement il y a deux périodes de groupes de travail. L'une débute au mois d'août et l'autre au mois de mars. Des heures libres peuvent être demandées à chaque moment. Les jeunes gens reçoivent un diplôme pour leur travail dans le groupe de travail. Ils reçoivent aussi de l'aide pour trouver une formation nouvelle à l'avenir ou pour trouver un emploi.

Un des jardins dans lequel le groupe de travail a exécuté une mission est

l'ensemble de jardins familiaux de Vallila. La coopération s'est étendue au cours des étés (mai à septembre) des années 2013 et 2014.

Le travail est réalisé en petits groupes. Un groupe de quatre personnes a travaillé à Vallila: Un maître et trois jeunes personnes. Le travail effectué dans l'ensemble de jardins familiaux a consisté dans l'entretien des espaces publics de l'ensemble. Pour le travail on a utilisé avant tout les outils que possède l'association « Lasten ja nuorten puutarhayhdistys ry ». L'ensemble de jardins familiaux reçoit une facture pour les matériaux et les produits utilisés. « Lasten ja nuorten puutarhayhdistys ry » a conclu une assurance pour les ouvriers. Le petit groupe est payé suivant les heures prestées. L'ensemble reçoit chaque mois une facture pour les heures de travail fournies.



# Japon : L'association des jardiniers associés au Japon, une organisation de conseils tant pour l'établissement et l'administration des ensembles de jardins familiaux que pour la façon de cultiver les jardins familiaux

## 1. L'évolution des jardins familiaux au Japon.

Le premier jardin familial au Japon a été créé à Kyoto en 1924. Ensuite ce phénomène s'est répandu jusqu'à Osaka et Tokyo. Or, pendant l'intensification de la deuxième guerre mondiale, les jardins familiaux ont été fermés les uns après les autres. En 1946, le seul jardin familial qui

fonctionnait encore, était celui qui avait été établi le premier à Kyoto. Mais celui-ci a également été fermé en 1949, de sorte que tous les jardins familiaux avaient disparu au Japon.

En plus, en 1952, la loi régissant les terres agricoles a été adoptée. Cette loi stipulait qu'en principe seulement des agriculteurs pouvaient être pro-

priétaires de terrains agricoles. Cette loi a également stipulé que la vente et le fermage de terrains agricoles étaient exclusivement réservés aux fermiers.

A partir de 1960 l'économie s'est développée rapidement au Japon. Des villes importantes comme par exemple Tokyo et Osaka ont conti-







nué à se développer et les conditions de vie dans les villes se sont dégradées. Dans de telles conditions environnementales les agriculteurs et les gens vivant dans les zones urbaines ont commencé autour des années

1970 à collaborer et à créer des jardins familiaux. C'est ainsi qu'en 1973 nous avons organisé le cercle horticole de Chigusadai et avons ensuite créé un jardin familial.

Depuis l'existence au Japon de la loi sur les terres agricoles, il ne nous a pas été possible de créer un système de jardins familiaux basé sur la prise en fermage des terres agricoles. Voilà pourquoi nous avons créé un droit d'entrée pour pouvoir utiliser un jardin familial. L'agriculteur crée et administre les jardins familiaux. Les citoyens paient des frais d'entrée et peuvent ensuite utiliser le jardin familial spécifié par le propriétaire. Le jardinier (utilisateur du jardin familial) doit annuellement renouveler son contrat pour utiliser le jardin.

En 1975, le ministère de l'agriculture, des forêts et de la pêche (MAFF) a accepté le droit d'entrée comme un moyen légal pour utiliser un jardin familial. Les jardins familiaux se sont alors répandus à travers tout le pays. Ensuite, quelques autorités urbaines ont envisagé de créer aussi des jardins familiaux. Pour que les autorités urbaines puissent établir un

jardin familial, elles doivent prendre en fermage des terrains appartenant à un fermier. Voilà pourquoi le MAFF a édicté en 1989 une exception spéciale à la loi concernant les terres agricoles permettant de donner des terrains en fermage pour créer un jardin familial. En plus, l'année suivante le MAFF a adopté une loi stimulant l'établissement de jardins familiaux.

## 2. La situation actuelle des jardins familiaux au Japon

Aujourd'hui il existe différents types de jardins familiaux au Japon. L'inventaire dressé par le MAFF a dénombré 4.113 ensembles de jardins familiaux.

Néanmoins, ce nombre ne tient compte que des ensembles qui ont été créés suivant la procédure légale. Ce nombre n'inclut pas les jardins familiaux qui avaient été créés avant cette loi et qui continuent d'exister.

En plus, les jardins familiaux qui ont été créés en conformité avec la loi se distinguent suivant la durée du fermage, c'est-à-dire 5 ans ou en principe moins.

Dans ces ensembles de jardins familiaux il n'est pas possible de bien préparer la terre ou de suivre une rotation des récoltes, parce que la période de fermage n'est pas suffisamment longue. En plus, les jardiniers ne peuvent pas créer leur propre organisation. C'est la raison pourquoi un nombre croissant de ces ensembles de jardins familiaux sont mal administrés.

D'un autre côté, on constate que les jardins familiaux, qui ont été créés avant la loi et qui continuent toujours de fonctionner ont une bonne administration. En effet les jardiniers utilisent la même parcelle pendant de nombreuses années. Dans quelques ensembles de jardins familiaux les jardiniers s'organisent et s'adonnent à une vraie pratique horticole.





Au Japon il y a des températures élevées et une grande humidité. Voilà pourquoi les plantes poussent vite. La conséquence en est la nécessité d'enlever constamment les mauvaises herbes et il est difficile de cultiver un jardin familial ayant une grande superficie.

En plus, les prix des terrains dans les villes japonaises sont très élevés. Par exemple le prix moyen à Tokyo Ginza s'élève à 14.042.000 yen par m<sup>2</sup> (112.336 € par m<sup>2</sup>). Voilà pourquoi la cotisation d'entrée (prix de fermage) pour un jardin familial est très élevée. Considérant ces faits, nous sommes d'avis qu'au Japon 30m<sup>2</sup> est une étendue adéquate pour un jardin familial.

En plus, les contributions pour un jardin familial varient énormément à l'heure actuelle. Ainsi une cotisation annuelle peut varier entre 3.900 yen par m<sup>2</sup> (31,2 € par m<sup>2</sup>) et 200 yen par m<sup>2</sup> (1,6 € par m<sup>2</sup>).

Dans un ensemble de jardins familiaux administré par un agriculteur, des autorités urbaines ou une a.s.b.l., un jardin familial mesure au moins entre 15 et 30m<sup>2</sup>. Les charges annuelles par jardin varient entre 6.000 yen (48 €) et 15.000 yen (120 €) pour 30m<sup>2</sup>.

Dans les jardins familiaux administrés par la société appelée "My farm" dont on a vu le nombre augmenter récemment, il y a une contribution à payer entre 67.500 yen (540 €) et 117.000 yen (936 €) pour 30m<sup>2</sup>.

Même si c'est un exemple très rare, on doit mentionner que pour un jardin familial situé dans un bon environnement résidentiel dans la partie centrale de Tokyo, les charges annuelles s'élèvent à 113.400 yen (907 €) par parcelle. Si vous calculez ces charges pour une parcelle de 30m<sup>2</sup>, les charges s'élèveraient à 3.402.000 yen (2.722 €).

A Tokyo il existe une « ferme agricole expérimentale », établie par un fermier ayant reçu ses instructions du comité d'agriculture. Dans ce cas, le fermier cultive les légumes et les citoyens suivent ses indications, voient comment semer, planter, cultiver et récolter les légumes. Les citoyens ne peuvent pas cultiver directement le terrain eux-mêmes. Cette ferme expérimentale demande une contribution aux frais allant de 40.000 yen (320 €) à 45.000 yen (360 €) pour 30m<sup>2</sup>.

En plus, l'utilisation des jardins familiaux varie beaucoup. Les jardins familiaux sont utilisés soit pour la culture de légumes frais pour favoriser un style de vie sain, soit pour le développement d'activités philanthropiques diverses, des projets éducatifs pour des écoliers et des adultes, ou pour apprendre à profiter d'une façon enrichissante de vivre ou encore pour obtenir un très grand rendement en cultivant un jardin familial etc.

Au Japon, l'administration sociale donne à l'heure actuelle une très grande priorité à l'économie du marché appelé « Abenomics ». Et les jardins familiaux administrés par une société deviennent de plus en plus nombreux.

Les jardins familiaux, administrés par des a.s.b.l. ont au contraire tendance à stagner un peu.

### 3. Les buts des jardins familiaux stimulés par l'association des jardins familiaux au Japon

Nous stimulons les idées suivantes que nous considérons comme appropriées pour les jardins familiaux :

1) Les personnes compétentes pour créer des jardins familiaux, sont les fermiers, une organisation de fermiers, une organisation en rapport avec l'agriculture, les autorités des villes (villes, villages) et les a.s.b.l. Même si la personne

qui crée des jardins familiaux est une société commerciale etc., nous considérons que cette création est bonne si la société n'essaie pas de retirer de grands profits lors de l'administration des jardins familiaux.

- 2) Nous considérons que l'administration des jardins familiaux est bonne si l'une ou l'autre des conditions suivantes est remplie :
- a) L'ensemble de jardins familiaux dispose d'une organisation d'utilisateurs (de jardiniers) et il existe un bon partenariat entre leur représentant et le propriétaire des jardins familiaux.
  - b) Même s'il n'y a pas d'organisation des jardiniers sur le site, le propriétaire peut provoquer et créer une coopération avec les jardiniers.
  - c) Le jardinier utilise son jardin d'une façon satisfaisante et participe à l'administration de tout l'ensemble de jardins familiaux.
  - d) Il existe une règle pour l'administration et l'utilisation du jardin familial.
  - e) Les usagers changent et s'en-tendent en cas de besoin.
- 3) Les utilisations suivantes du jardin familial sont souhaitables :
- a) L'utilisateur peut cultiver sa parcelle pendant une longue période.
  - b) L'utilisateur cultive sa parcelle et cultive les légumes qu'il désire.
  - c) L'utilisateur essaie d'améliorer le sol où il cultive ses légumes.
  - d) Le jardinier comprend le problème de la monoculture et applique une rotation des légumes cultivés.
  - e) Le jardinier enlève régulièrement et complètement les mauvaises herbes afin de ne pas causer de problèmes aux jardiniers voisins.

- 4) Nous sommes conscients que les mauvaises herbes poussent très rapidement et nous estimons qu'une parcelle de 30 à 50 m<sup>2</sup> est en conséquence une bonne superficie d'une parcelle de jardin familial.

#### 4. Organisations qui donnent des instructions et de l'aide pour la création, la multiplication et le développement de jardins familiaux souhaités.

- 1) Nous accroissons le modèle démontrant de bons types de jardins familiaux et favorisons leur organisation et une coopération entre eux.
- 2) Voilà pourquoi nous nommons des coordinateurs certifiés de jardins familiaux dans chaque région et nommons des spécialistes qui travaillent à travers tout le pays. Ces spécialistes sont appelés les maîtres de jardins familiaux. En plus, il y a des personnes prêtes à guider les coordinateurs de jardins familiaux.

#### 5. Le coordinateur de jardins familiaux et le maître de jardins familiaux.

- 1) Nous avons déterminé la qualification que le coordinateur de jardins familiaux doit avoir. Il est le chef des jardins familiaux dans sa région. Les coordinateurs de jardins familiaux doivent passer un examen portant sur les jardins familiaux avant de devenir coordinateur de jardins familiaux (depuis 2005).
- 2) Ils apprennent aux propriétaires de terrains agricoles comment établir un jardin familial. Ils apprennent aux citoyens comment il faut utiliser un jardin familial et comment il faut cultiver une parcelle de jardin familial.
- 3) Nous avons maintenant 56 coordinateurs de jardins familiaux (Hokkaido, Miyagi Prefecture, Tochigi Prefecture, Saitama Prefecture, Tokyo, Chiba Prefecture,

Yamanashi Prefecture, Shizuoka Prefecture, Osaka, Shimane Prefecture, Ehime Prefecture et Nagasaki Prefecture c'est-à-dire 12 préfectures). Parmi ces coordinateurs 46 personnes sont actuellement en activité.

- 4) Nous avons choisi cette année 10 personnes comme maîtres de jardins familiaux. Ils ont une expérience professionnelle dans le domaine du jardinage familial. Ils travaillent comme conseiller (conférencier) pour répondre à la demande venant de différents endroits à travers tout le pays. Ils donnent aussi des conseils et des instructions aux coordinateurs de jardins familiaux. Nous choisissons comme maîtres de jardins familiaux des personnes talentueuses qui ont été excellentes par le passé.

#### Ont été nommés maîtres de jardins familiaux au Japon :

Monsieur Yohinori KASUYA  
 Monsieur Yoshikaru MEGURIYA  
 Monsieur Yusuke KATO  
 Madame Kasumi HIRAOKA  
 Madame Kaoru HIRAOKY  
 Madame Yoshuo HASEGAWA  
 Monsieur Shigeo MATSUMARA  
 Monsieur Tomoyuki KUAKAWA

# Nouvelles des fédérations

## A. REUNIONS NATIONALES

### a) Allemagne

12 juin 2016 Cérémonie d'ouverture de la Journée du Jardin à Brème

4 au 6 mars 2016 à Bad Kissingen  
**Management**

Sujet: Une communication adaptée aux interlocuteurs

22 au 24 avril 2016 à Mainz  
**Relations publiques**

Sujet: Les bases de la photographie digitale

27 au 29 mai 2016 à Lübeck  
**Droit I,**

Sujet: Contrats de fermage pour jardins familiaux: du contenu jusqu'à une demande de déguerpissement

24 au 26 Juin 2016 à Osnabrück  
**Conseils spécifiques de jardinage I**

Sujet: Récolte-moi – une culture écologique de légumes dans le jardin familial

02 au 04 septembre 2016 à Bad Mergentheim

### **Environnement**

Sujet: Amélioration écologique et durable des ensembles de jardins familiaux

23 au 25 septembre 2016 à Eisenach  
**Conseils spécifiques de jardinage II**

Sujet: Aménagement des parties communes, y compris des terrains de jeux dans les ensembles de jardins familiaux

21 au 23 octobre 2016 à Berlin  
**Droit II**

Sujet: Les plans d'aménagement urbains et de construction – leur importance pour les associations de jardins familiaux

### b) Belgique

1. octobre 2016

Congrès biennal de la Ligue Fla-

mande à Genk. Le thème du congrès sera le jardinage écologique. Tous les membres des associations locales y sont invités. Une formule pour remercier les membres, pour activer le sentiment de cohésion et pour échanger des idées.

### c) Finlande

9 juillet 2016 'Kohtaamispäivä' une réunion amicale d'un jour pour tous les jardiniers affiliés à la fédération finlandaise. Elle sera organisée dans l'ensemble de jardins familiaux de Vallila.

### d) France

Organisation de cycles de réunions de formation des dirigeants et jardiniers sur le thème du jardinage au naturel en lien avec le programme du Ministère de l'Ecologie „Ecophyto“ visant à réduire l'usage de pesticides en zones non agricoles de 50% à l'horizon 2018.

22 avril 2016 :

Journée d'étude sur le thème « Jardins familiaux et dérèglements climatiques » avec intervention de Monsieur Claude FIGUREAU, botaniste, Directeur Du Jardin Botanique de Nantes

23 avril 2016

**Assemblée Générale**

### e) Japon

#### **Séminaires :**

L'aide sociale fournie par un jardin familial

Bien préparer une ville pour parer avec les jardins familiaux à une catastrophe telle qu'un tremblement de terre

#### **Réunion :**

Création d'une fédération régionale dans la région nord-est du pays

### f) Luxembourg

20 mars 2016 :

**Congrès national à Niederanven**

### g) Suède

21 au 24 avril 2016 :

**Exposition des jardins nordiques à Stockholm**

### h) Suisse

27 au 29 mai 2016

**congrès éco nature à Bâle**

09 au 10 septembre 2016

**conférence finale COST TU1201 à Bâle**

Date à déterminer

**réunion du réseau Cost à Bienne**

Date à déterminer

**Biodiversité 2020**

22 novembre 2016

**Biodiversité dans les zones d'habitation à Berne**

## B. DOCUMENTS

### a) Allemagne

Tip de la semaine pour le jardinage par dpa

Tip du mois pour le jardinage sur Internet

Bulletin d'information mensuel

Revue „Der Fachberater“ 1-4/2015

Grüne Schriftenreihe no 238 à 244 en forme d'un CD

Rapport d'activité 2011 – 2014

Rapport financier 2011 – 2014

### b) Belgique

Le Gouvernement flamand soutient la création et l'aménagement des parcs de jardins familiaux: Appel aux Projets 2015.

Début 2016 Madame la Ministre Schauvliege a approuvé 30 projets de jardins familiaux afin de subsidier d'une part la création et l'aménagement de nouveaux jardins familiaux et d'autre part l'extension et/ou la modernisation de jardins familiaux existants. Tuinhier a de nouveau donné son avis compétent aux différentes administrations et associations lors



de la rédaction et de la composition de leur dossier.

L'objectif central – aussi bien pour les jardins familiaux existants que pour les nouveaux jardins, – reste le renforcement de la cohésion sociale. Les parcs de jardins familiaux doivent fonctionner comme des lieux de rencontre entre les différentes générations et cultures. Ils contribuent à une bonne dynamique de groupe ou de voisinage. Le but final de ces projets consiste à une survie autonome.

Avec cette initiative, la Ministre Schauvliege souhaite que les gens deviennent à nouveau conscients de l'avantage d'une nourriture saine et ayant des goûts différents. De plus le jardinage est une forme alternative de mouvement physique et incite les gens à une vie active en plein air.

Pour des renseignements complémentaires concernant les critères d'évaluation et le règlement de subside, vous pouvez consulter le site ci-après :

<http://www.ipo-online.be/Projecten/lopendeprojecten/Volkstuinen%20in%20Vlaanderen/Pages/volkstuinenren.aspx>

Notre asbl « Tuinhier » aura la lourde tâche de démarrer tous ces projets au printemps de 2016.

#### c) Danemark

Aucune documentation nouvelle, mais tous les documents ont été modernisés et mis à jour.

#### d) Finlande

Pas de nouveaux documents, mais nouveau site Internet

#### e) Japon

Documents concernant la mise en place d'un conseiller en matière de jardins familiaux

#### f) Luxembourg

Revue: Gaart an Heem (Jardin et Maison) 9 x par an pour tous les

membres

Livre de poche: Gaart an Heem (Jardin et foyer)

### C. INFORMATIONS UTILES

#### a) Allemagne

Préparation du 4<sup>me</sup> congrès fédéral 2017 à Berlin en coopération avec l'IGA 2017

#### b) Belgique

Nous allons publier en 2016 une brochure d'une trentaine de pages concernant le jardinage écologique pour débutants

#### c) Finlande

Création d'un groupe de travail pour élaborer un programme environnemental pour les jardins familiaux.

La plus ancienne association de jardins familiaux en Finlande Niihaman Ryhmäpuutarhayhdistys célébrera son centenaire.

#### d) Japon

Directives pour la création et l'administration stable d'un ensemble de jardins familiaux assumant des fonctions multiples

Relation entre un ensemble de jardin familial et son voisinage: Les activités du Cercle de jardinage de Chigusadai

#### e) Suisse

Révision de la loi sur l'aménagement du territoire (proposition). Sensibilisation des députés siégeant au Parlement fédéral (2016-2019)

### D. CHANGEMENT DE LOIS

#### a) Allemagne

1<sup>er</sup> trimestre 2015 – Parution de la 11<sup>me</sup> réédition du commentaire de la loi fédérale

PAYS	FEDERATION	ADRESSE	TEL/ FAX / EMAIL
Allemagne	Bundesverband Deutscher Gartenfreunde e.V.	Platanenallee 37 D - 14050 BERLIN	Tél. 0049/30-30 20 71-40/41 Fax. 0049/30-30 20 71 39 émail: bdg@kleingarten-bund.de Internet: kleingarten-bund.de
Autriche	Zentralverband der Kleingärtner und Siedler Österreichs	Simon-Wiesenthal-Gasse 2 A- 1020 WIEN	Tél. 0043/1-587 07 85 Fax. 0043/1-587 07 85 30 émail: zvwien@kleingartner.at Internet: www.kleingartner.at
Belgique	National Verbond van Volkstuinen vzw/Ligue Nationale du Coin de Terre et du Foyer - Jardins Populaires ASBL	Tuinhier VWZ PAC Het Zuid Woodrow Wilsonplein 2 B - 9000 GENT	Tél. 0032/9 267 87 31 émail: info@tuinhier.be Internet: www.tuinhier.be
Danemark	Kolonihaveforbundet	Frederikssundsvej 304 A DK - 2700 BRONSHOJ	Tél. 0045/3 828 8750 Fax. 0045/3 828 8350 émail: info@kolonihave.dk Internet: www.kolonihave.dk
Finlande	Suomen Siirtolapuutarhaliitto ry	Pengerkatu 9 B 39 SF - 00530 HELSINKI	Tél. 00358/ 103213540 émail: info@siirtolapuutarhaliitto.fi Internet:www.siirtolapuutarhaliitto.fi
France	Fédération Nationale des Jardins Familiaux et Collectifs	12, rue Félix Faure F - 75015 PARIS	Tél. 0033/ 1-45 40 40 45 Fax. 0033/ 1-45 40 78 90 émail: directeur@jardins-familiaux.asso.fr
Grande-Bretagne	The National Allotment Society	O'Dell House/Hunters Road GB - CORBY Northamptonshire NN17 5JE	Tél. 0044/ 1536 266 576 Fax. 0044/ 1536 264 509 émail: natsoc@nsalg.org.uk Internet: www.nsalg.org.uk
Japon	Association for Japan Allotment Garden	4-27-20 Honmachi-Higashi, Chuo-ku Saitama City, Saitama Prefecture 338 -0003 Japan	Tél. 0081 904754 2136 Fax: 003 3266 0667 émail: ick05142@nifty.com http://homepage3.nifty.com/ikg-kem/
Luxembourg	Ligue Luxembourgeoise du Coin de Terre et du Foyer	97, rue de Bonnevoie L - 1260 Luxembourg	Tél. 00 352/ 48 01 99 Fax. 00 352/ 40 97 98 émail: liguctf@pt.lu Internet: www.ctf.lu
Norvège	Norsk Kolonihageforbund	Hammersborg torg 3 N - 0179 OSLO	Tél. 0047/22-11 00 90 Fax. 0047/22-11 00 91 émail: styret@kolonihager.no
Pays-Bas	Algemeen Verbond van Volkstuinders Verenigen in Nederland	Vogelvlinderweg 50 NL - 3544 NJ UTRECHT	Tél. 0031/ 30 670 1331 Fax. 0031/ 30 670 0525 émail: info@avvn.nl Internet: www.avvn.nl
Suède	Koloniträdgårdsförbundet	Brännkyrkagatan 91 1 tr og S - 11823 STOCKHOLM	Tél. 0046/ 8 556 930 80 Fax. 0046/ 8-640 38 98 émail: kansli@koloni.org Internet: www.koloni.org
Suisse	Schweizer Familiengärtnerverband	Sturzeneggstr. 23 CH - 9015 ST.GALLEN	Tél. 0041/71-311 27 19 émail: waschaffner@bluewin.ch Internet: www.familiengaertner.ch

# Office International du Coin de Terre et des Jardins Familiaux association sans but lucratif



Anschrift: 20, rue de Bragance, L - 1255 Luxembourg

Site Internet de l'Office: [www.jardins-familiaux.org](http://www.jardins-familiaux.org)

**COMITE EXECUTIF:** Wilhelm WOHATSCHEK (A); Président de l'Office International et président du comité exécutif  
Hervé BONNAVAUD (F); Peter PASCHKE (D); Chris ZIJDEVELD (NL); membres;  
Jean KIEFFER (L) trésorier  
Malou WEIRICH (L) secrétaire générale

**REVISEURS DE CAISSE:** Preben JACOBSEN (DK); Karen KENNY (GB); Walter SCHAFFNER (CH);

**REVISEUR SUPPLEANT:** Perti LAITILA

**ASSEMBLEE GENERALE:** Les fédérations d'Allemagne, d'Autriche, de Belgique, du Danemark, de Finlande, de France, de Grande-Bretagne, du Japon, du Luxembourg, de Norvège, des Pays-Bas, de Suède et de Suisse

**TRAIT D'UNION** est édité par l'Office International du Coin de Terre et des Jardins Familiaux a.s.b.l. et paraît trois fois par an.

**Rédaction:** Malou WEIRICH, Office International

**Distribution:** par E-Mail de l'Office International

**Conception et réalisation:** Zentralverband der Kleingärtner und Siedler Österreichs

**Layout/DTP:** Werbegrafik-Design Karin Mayerhofer, BeSch, Ing. Beate Scherer

**Source de photos:** les fédérations allemande, anglaise, danoise, finlandaise, française, japonaise et l'Office International, ami sipue Fotolia

**Date:** Avril 2016